هل العدد ارسل ملاكي محرف ؟ ملاخي 3: 1 و خروج 23: 20 و متي 11: 10 و مرقس 1: 2 و لوقا 7: 27

Holy_bible_1

الشبهة

جاء في ملاخي 3 :1 « [1]هأَنَذَا أُرْسِلُ مَلاَكِي فَيُهَيِّئُ الطَّرِيقَ أَمَامِي. وَيَأْتِي بَغْتَةً إِلَى هَيْكَلِهِ السَّـيِّدُ الَّذِي تَطْلُبُونَهُ، وَمَلاَكُ الْعَهْدِ الَّذِي تُسَرُّونَ بِهِ. هُوَ ذَا يَأْتِي، قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ ».

وفي متى 11 :10 « [10]فَإِنَّ هذَا هُوَ الَّذِي كُتِبَ عَنْهُ: هَا أَنَا أُرْسِلُ أَمَامَ وَجْهِكَ مَلاَكِي الَّذِي يُهَيِّـئُ طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ.».

وهذا يبرهن أن تلاعباً جرى في النص.

الرد

نري المشككين يلقون شبهات التحريف جزافا بدون ادلة والحقيقه المشكك لم يدرك شيئين مهمين وهما الاول انواع الاقتباس والشيئ الثاني الهام من اين اقتبس متي البشير واي تركيب اتبعه في

اقتباسه

وفي البداية اوضح انه لا يوجد اساس للشبهة بادعاء التحريف والتلاعب لان العدد في متي البشير لا يوجد به اي اختلافات بين جميع المخطوطات العهد الجديد التي احتوت علي هذا العدد

واضع اسماء المخطوطات والمجموعات التي تؤيده علي سبيل المثال

ℵ B C D Z L W Θ 0233 892 f1 f13 Byz

والترجمات باختصار شديد

it^{b} it^{g1} it^{k} vg syr^{s} syr^{c} syr^{p} syr^{h} cop

وايضا العدد في ملاخي لا يوجد دليل واحد علي اي اختلاف فكل المخطوطات العبريه هي متفقه مع النص الموجود بين ايادينا بدون اختلاف ومنهم مخطوطات قمران

4Q76 Minor Prophets

وهي جائت بتسمية اخري

4QXIIA

ولهذا عندما يقول المشكك هناك تلاعب جري بالنص فما هو دليله علي هذا الاتهام الجزافي ؟

فاكرر ان العددين في متي البشير وفي ملاخي لايوجد به اي تغيير او تحريف ولهذا قلت انه لايوجد اصل لهذه الشبهة

والنقطه الاولي انواع الاقتباسات

الاقتباسات عدة انواع

1 اقتباسات نصية واقتباسات ضمنية

ونصيه هو الذي يقتبس النص كما هو لفظيا

ضمنيه هو الذي ياخذ المضمون بدون الالتزام باللفظ

2 اقتباسات بسيطة واقتباسات مركبه

والاقتباس البسيط هو الاقتباس من شاهد واحد فقط

الاقتباس المركب هو الذي يستخدم فيه المستشهد باكثر من عدد ويضعهم في تركيب لغوي مناسب

3 اقتباسات جزئيه واقتباسات كليه

جزئي اي يقتبس مقطع قصير الذي يريده

كلي اي يقتبس مقطع كامل سواء عدد او اكثر

هذا بالاضافه الي حالة اقتباس العهد الجديد هناك تقسيمه اخري بالاضافه الي ما مضي وهو

1 الاقتباس من النص العبري ماسوريتك الذي يتماشي مع السبعينية

2 الاقتباس من النص العبري حتي لو كان هناك خلاف مع السبعينيه التي تميل الي التفسير

3 الاقتباس من تفسير السبعينيه الذي يختلف عن العبري اللفظي

4 الاقتباس المختلط الذي يكون فيه النص العبري اللفظي يختلف قليلا عن السبعينيه التي تميل الي التفسير في هذا الجزء والمقتبس ياخذ بعض الالفاظ في مقطع من العبري وجزء اخر من

السبعينية 5 الاقتباس الذي يختلف فيه العهد الجديد عن العهد القديم الذي يتفق فيه العبري مع السبعينية لان العهد الجديد يشرح المقصود

والنقطه الثانية قبل عرض الاعداد اوضح انه يوجد عددين يقتبس منهم متي البشير وليس متي البشير فقط ولكن كل من مرقس البشير 1: 2 ولوقا البشير 7: 27 ايضا

والعددان هما ملاخي 3: 1 وايضا خروج 23: 20

وساركز علي نص متي البشير لانه لا خلاف بينه وبين مرقس البشير ولوقا البشير

1) إنجيل متى 11: 10

فَإِنَّ هذَا هُوَ الَّذِي كُتِبَ عَنْهُ: هَا أَنَا أُرْسِلُ أَمَامَ وَجْهِكَ مَلاَكِي الَّذِي يُهَيِّئُ طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ.

2) إنجيل مرقس 1: 2

كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي الأَنْبِيَاءِ: «هَا أَنَا أُرْسِلُ أَمَامَ وَجْهِكَ مَلاَكِي، الَّذِي يُهَيِّئُ طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ.

3) إنجيل لوقا 7: 27

هذَا هُوَ الَّذِي كُتِبَ عَنْهُ: هَا أَنَا أُرْسِلُ أَمَامَ وَجْهِكَ مَلاَكِي الَّذِي يُهَيِّئُ طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ!

اعرض الاعداد بالعربي وانجليزي وعبري ويوناني لندرس معا الاقتباس ومصدره وركيبه

انجيل متي 11

فان هذا هو الذي كتب عنه "ها انا ارسل امام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك قدامك:

سفر ملاخي 3

هانذا ارسل ملاكي فيهيء الطريق امامي ويأتي بغتة الى هيكله السيد الذي تطلبونه وملاك العهد الذي تسرّون به هوذا يأتي قال رب الجنود

سفر الخروج 23

.ها انا مرسل ملاكا امام وجهك ليحفظك في الطريق وليجيء بك الى المكان الذي اعددته

For this is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the LORD, whom ye seek, shall suddenly come to his temple,

even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.

Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

οὗτός γὰρ ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδού, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου

ιδου εγω εξαποστελλω τον αγγελον μου και επιβλεψεται οδον προ προσωπου μου και εξαιφνης ηξει εις τον ναον εαυτου κυριος ον υμεις ζητειτε και ο αγγελος της διαθηκης ον υμεις θελετε ιδου ερχεται λεγει κυριος παντοκρατωρ

και ιδου εγω αποστελλω τον αγγελον μου προ προσωπου σου ινα φυλαξη σε εν τη οδω οπως εισαγαγη σε εις την γην ην ητοιμασα σοι

כי זה הוא אשר כתוב עליו הנני שלח מלאכי לפניך ופנה רדכך לפניך:

הנני שלח מלאכי – ופנה־דרך לפני ופתאם יבוא אל־היכלו האדון אשר־אתם מבקשים ומלאך הברית אשר־אתם חפצים הנה־בא אמר יהוה צבאות:

הנה אנכי שלח מלאך לפניך לשמרך בדרך ולהביאך אל־המקום אשר הכנתי:

اذا نستطيع ان نقسم الاقتباس الي جزئين

الجزء الاول يتبع فيه متي البشير النص العبري مع ملاحظة ان النص العبري قريب من السبعينية

وهو يقتبس من الاثنين ملاخي 3: 1 مع خروج 23: 20 وراينا تركيب الكلمات

والنصف الثاني من الاقتباس اتجه فيه متي البشير الي توضيح المعني لانه لا يتكلم عن لسان الرب بل يتكلم عن كلام النبي عن الرب فبدل من ان يقول امامي قال امامك

ولهذا كتاب اعداد العهد القديم في العهد الجديد لجي ارشر يقول

الجزء الاول فيه السبعينية تتبع الماسوريتك ومتي البشير ايضا فقط بدل الضمير من امامي الي امامك وايضا متي البشير ترجم فيهيئ بدقه

ופנה

الي تعبير

κατασκευάσει (يعد بتمهيد)

وهو اقرب الي العبري من اللفظ الذي في السبعينية

επιβλεψεται (يعد بتقديم)

الجزء الثاني الماسوريتك والسبعينيه تقريبا متفقين ولكن العهد الجديد يصيغ الكلام بطريقه لان كلام ملاخي عن نبوة مجيئ يوحنا المعمدان اما العهد الجديد ينسق

والحقيقه الاخري متي البشير هو لم يكون هذا الاقتباس بنفسه ولكن هو ومرقس البشير ولوقا البشير الذي كلامهم هو نفس التركيب تماما الذي قاله متي البشير ينقل عن كلام الرب يسوع المسيح نفسه الذي يقول ان ملاخي قال ان الملاك سياتي قدامك فهو لايقول كلامه علي لسان ميخا ولكن يقول ما قاله ميخا عنه فالحقيقه لو كان احد حرف كان جعل النص يشبه العهد القديم ولكن كتبة الاناجيل التزموا بنص كلام الرب يسوع المسيح والنساخ بامانه نقلوا كلام كتبة الاناجيل بدون تغيير

ولماذا لم يقول الرب يسوع المسيح كلام ميخا فقط بل ادمجه مع كلام موسي في سفر الخروج ؟

لان الحقيقه كلام موسي في سفر الخروج يتكلم عن المسيح نفسه وميخا يتكلم عن يوحنا المعمدان مع المسيح ووضح المجيئ هو للخلاص لان كلام موسي عن الوصول الي المكان الجديد وهو رمز الي ملكوت السموات اورشليم الجديدة

ونقراء نص كلام الرب يسوع

انجيل متي 11

11: 7 و بينما ذهب هذان ابتدا يسوع يقول للجموع عن يوحنا ماذا خرجتم الى البرية لتنظروا اقصبة تحركها الريح

11: 8 لكن ماذا خرجتم لتنظروا انسانا لابسا ثيابا ناعمة هوذا الذين يلبسون الثياب الناعمة هم في بيوت الملوك

11: 9 لكن ماذا خرجتم لتنظروا انبيا نعم اقول لكم و افضل من نبي

11: 10 فان هذا هو الذي كتب عنه ها انا ارسل امام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك قدامك

11: 11 الحق اقول لكم لم يقم بين المولودين من النساء اعظم من يوحنا المعمدان و لكن الاصغر في ملكوت السماوات اعظم منه

11: 12 و من ايام يوحنا المعمدان الى الان ملكوت السماوات يغصب و الغاصبون يختطفونه

11: 13 لان جميع الانبياء و الناموس الى يوحنا تنباوا

11: 14 و ان اردتم ان تقبلوا فهذا هو ايليا المزمع ان ياتي

11: 15 من له اذنان للسمع فليسمع

فهو نص كلام الرب عن يوحنا المعمدان ويقول

"هأنذا أرسل أمام وجهك" هى نبوة ملاخى عن المعمدان (ملا 1:3) ولكن لاحظ قول ملاخى "فيهيىء الطريق أمامى" والمتكلم هنا هو يهوه وقول متى "يهيىء طريقك قدامك" وهذه عن السيد المسيح. فبمقارنة الآيتين نستنتج بسهولة أن المسيح يسوع هو يهوه نفسه.

والمجد لله دائما